

Zenbakia Número

132

Azaroa noviembre novembre 2018

Nafarroa Navarra Navarre 1,5 €



Nos vemos en Durango

La Feria de Durango es una visita obligada. También un ceremonial, un ritual colectivo. Por supuesto, un lugar de encuentro. Y un instrumento de difusión y soporte de nuestra cultura. En cualquier caso, un destino. Es normal; con esos atributos, es natural que muchos de nuestros productos y actividades vayan orientados, destinados, a presentarse en Durango.

Este curso ha sido un período de iniciativas v actividades más que de publicaciones. Congresos, cursos on line y presenciales, visitas guiadas, semanas culturales... De todos modos, tenemos la intención de llevar diversas publicaciones a la Feria, aunque algunos no estén todavía en la imprenta. Como es el cómic 'Maria Zugarramurdikoa', del dibujante Adur Larrea, que ofrece un repaso crítico, visual, pleno de leyenda y misterio, a la memoria de la brujería de Zugarramurdi y el tribunal de la Inquisición de Logroño.

Este año reeditamos el libro de Luis Mª Martínez Garate, 'Síntesis de la historia de Navarra', en sus dos formatos, en euskara y castellano. Se nos había agotado. También irá el libro de ponencias del simposio sobre globalización y paisaje (Iruñea, 2017). Asimismo un audiovisual sobre Lugares de Memoria, que está en fase de conclusión, con Iñaki Sagredo y Aitziber Imizkoz como protagonistas. Xabier Irujo nos ofrece su libro sobre la batalla de Errozabal (Orreaga, 778), un ensayo excepcional que ha publicado con Ekin. José Luis Orella llevará su trabajo sobre la historia de Euskal Herria (4 tomos). Y en general llevaremos la revista Haria, Kazeta, y toda la colección de materiales sobre la historia de Navarra, Vasconia.

Alde zaharrak, hausnarketa sakoneko gaia

Ondarea, paisaia eta globalizazioaren IV. sinposioaren baitan antolatutako "Alde zaharren birsorkuntza" jardunaldiaren eskutik, aktibitate, hitzaldi eta mahai-inguruz betetako hilabetea izan dugu urria Iruñean. Helburua, globalizazioak gure hirietako alde zaharretan duen eraginaren inguruan hausnartzea zen, gaia arlo abstraktutik atera eta gure egunerokora eramatea. Horretarako, hainbat arlotako hizlariak bildu genituen, eta dudarik gabe, zer pentsatu eman ziguten euren ekarpenekin.

Eztabaidarako tartea ere izan genuen, eta agerian gelditu zen, batez ere urriaren 20an ospatutako jardunaldia itxi zuen azken mahai-inguruarekin, alde zaharren kudeaketaren eta bizipenaren baitan liskarrak bizi-bizirik daudela egun. Mahai-inguru honetan, lau sektore bildu genituen gaiaren bueltan mintzatzeko: Aitziber Imizkoz, Iruñeko Turismo Bulegoko arduraduna; Joxe Abaurrea, Iruñeko Udaleko hirigintza zinegotzia; Carlos Otxoa, herritar mugimendu desberdinetako kidea; eta Hedoi Etxarte, Katakrak kolektiboko eragile kulturala. Lau ertz hauen arteko talka turismoaren gaiari lotuta bakarrik ez, eta hiriaren kudeaketa publikoan ere zehazten dela ondorioztatu ahal izan zen.

Amaia Apraiz jardunaldiko zuzendariak azpimarratu zuen bezala, "alde historikoetan dagoen arazoa ez da turistak erdigunera jotzen dutela, baizik eta erabiltzen den eredua. Eta eredu hori, alde zaharretako biztanleekin konflikotan sartzen dela". Apraizek, halaber, etorkizunean jarri zuen mira: "Alde historikoak begirada kritikoarekin aztertu behar ditugu, bertako biztanleentzat zein etortzen direnentzat konponbideak eskainiz". "Alde zaharrak, suntsiketaren eta sorkuntzaren arteko oreka horretan daude gaur egun", ondorioztatu zuen jardunaldiko zuzendariak.

Eztabaidatik harago, jardunaldiaren egunean parte hartu zuten hizlari desberdinek ekarpen aberasgarriak egin zituzten globalizazioak ondarearen, identitatea-



Helburua,
globalizazioak
gure hirietako alde
zaharretan duen
eraginaren inguruan
hausnartzea
zen, gaia arlo
abstraktutik
atera eta gure
egunerokora
eramatea

ren eta kulturaren arloetan duen eraginaren inguruan. Hala, Ainara Martinez historialaria alde zaharren kontzeptuaren definizioaz aritu zen jardunaldiaren hasieran, eta kontzeptu horren gain ondoren etorri ziren hizlariek euren ekarpen zehatzak gehituz osatu genuen gaiaren paisaia orokorra: zer da ondarea eta zer ez? Zer da zaintzea merezi duena eta zer suntsitu? Nola eragiten du kudeaketa publikoak biztanleen egunerokoan? Galdera eta hausnarketa interesgarriak plazaratu ziren tartean. Halaber, Iruñeaz gain, Donostia, Bilbo, Tutera eta Bartzelonako kasuak ere izan genituen aztergai.

Bestelako aktibitateak: gaia kalera ateratzen

Baina gaia ez hitzaldiekin agortu. Izan ere, jardunaldi honetako helburuetako bat alde zaharren

balioa kalera ateratzea ere bazen, gaia jendarteratzea eta beste eremuetara eramatea nolabait. Horretarako, urrian zehar hainbat aktibitate eskaini genituen: alde batetik, urriaren 5ean hitzaldi bat eskaini genuen Tuteran, Beterri elkartearen laguntzarekin. Bestalde, urriaren 6tik 13ra, Iruñeko alde zaharreko XX. mende hasierako irudiekin osatutako argazki erakusketa bat eskaini genuen "Hiri Bizia" izenburupean, baita Bartzelonako turismoa mintzagai duen "Bye Bye Barcelona" dokumentala proiektatu ere. Iruñeko alde zaharrean barrena eskainitako bisita gidatuek, bestalde, arrakasta nabarmena izan zuten jendartean.

Jardunaldiaren zurrunbiloa igarota, zerbait argi gelditu bazaigu, alde zaharren bizipenak eta eztabaidak oraindik hausnartzeko asko ematen duela da. Beraz, jarraitu dezagun bidean.

Kazeta: 132

El dilema entre la vida del barrio y la tentación del decorado



Angel Rekalde

En el congreso de Pamplona en torno a La recreación de los Cascos Históricos' el antropólogo social Manuel Delgado explicó que no hay nada que ame más un arquitecto -o un urbanista- que un bombardeo o un terremoto. El deseo de ser dios por un rato, la oportunidad de rehacer el mundo, se complace en el cataclismo. La boutade nos da pistas para entender en qué terreno nos movemos. Entre las ganas de derribar lo antiguo, por decrépito, pasado de moda o ruinoso, y la ilusión de crear algo nuevo, grandioso, que alimente nuestro narcisismo. Pero también hay otros dilemas.

La jornada puso de manifiesto la gran paradoja que entraña la vida cotidiana en estos barrios emblemáticos. Son lugares para ser visitados, llenos de espacios históricos, artísticos, monumentales, memorables, escenario de admiración, de veneración; o son sitios confortables para ser habitados. Ainara Martínez citó a la urbanista norteamericana Jane Jacobs que en su libro 'La muerte y la vida de las grandes ciudades



de EEUU' ya mencionaba estas cuestiones, para decir que desde los años 60 estamos dando vueltas a los mismos problemas.

Patrimonio, historia, grandeza en las ruinas, identidad en los muros, fachadas con solera, estilos

de distintas épocas, memoria de nuestro pasado, recuerdos de la infancia, paisaje de nuestras vidas, creencias, fiestas, rituales colectivos... Y a la vez servicios, calidad de vida, comercios, comodidad, participación ciudadana, urbanismo, renovación, derechos, negocios, turismo... Manuel Delgado decía en su intervención que la primera condición para la declaración de Patrimonio de la Humanidad para estos Cascos Históricos es que estuvieran vivos. Habitados. Pero, paradojas de la ley, la declaración de Patrimonio es un sudario; es inmortalizar el decorado y matar el barrio. Venecia, la gran Venecia de los canales y los bellísimos palazzos, es un triste ejemplo.

El congreso que han organizado Nabarralde Fundazioa y la asoazaroa 2018 novembre « **3** »







ciación de estudios Iturralde ha desarrollado estos asuntos desde dos ángulos. Por un lado, valorar el importante capital patrimonial que se concentra en estos barrios antiguos de las ciudades; y por el otro, en un plano bien distinto, pero que puede llegar a contraponerse de modo conflictivo, el aspecto social. Es decir, la necesidad de que estos viejos barrios sigan siendo entes vivos; y en ellos la población pueda habitarlos con una dignidad suficiente, correspondiente a la época, sin verse expulsados o quedar asfixiados bajo las tendencias que concurren en estos lugares simbólicos.

En un lado de la balanza y teniendo en cuenta la cantidad de desmanes cometidos en nuestras ciudades, Humberto Astibia nos propuso un catálogo de lugares magníficos del mundo que, tras su destrucción, se han recuperado. El puente de Mostar (desaparecido bajo las bombas de la guerra de Bosnia); la ciudad de Dresde (arrasada bajo un bombardeo de fuego apenas tres meses antes del fin de la II^a Guerra Mundial); el centro histórico de Varsovia, escenario de la rebelión del ghetto judío, destrozado por los alemanes... se han reconstruido; han rehecho su fisonomía original, y con éxito. ¿No se puede intentar un ensayo similar con los destrozos de la plaza del Castillo, de Pamplona? ¿O con el fuerte de Ezkaba, emplazamiento de la cárcel y la fuga más sonada durante la guerra del 36?

La lista de ponencias nos brindó una muestra de los valores La jornada puso de manifiesto la gran paradoja que entraña la vida cotidiana en estos barrios emblemáticos

en juego. El catalán Joan Roca nos mostró el papel que representan las museos de ciudad en

d'Arlás describió las excelencias de la arquitectura donostiarra, sometida a la trituradora de la especulación. El arquitecto Iñaki Uriarte nos reveló la belleza de plazas y calles en sus detalles mínimos, delicados, y aprovechó para dar unas pinceladas del patrimonio de Bilbao. Jokin Elarre nos explicó que el repique de la campana María, en la catedral, es un documento de la historia de Iruñea, en la medida en que el alcance de su sonido delimitaba el territorio de la Cuenca. Aunque, es cierto, con los decibelios que corren, hoy nadie escucha el toque de campanas en medio del barullo.

En otro terreno, la mesa redonda (Carlos Vilches, Joxe Abaurrea, Aitziber Imizkoz, Hedoi Etxarte,

Carlos Otxoa) nos habló de los conflictos que se reúnen en estos barrios, marcados por su antigüedad, sus deficiencias estructurales; la servidumbre de su papel emblemático; la tentación de convertirlos en negocio; las tensiones del turismo masivo; la hostelería unidireccional; la desaparición del comercio, por la competencia de las grandes superficies y franquicias, pero también marcado por el turismo, lo que priva al barrio de una red familiar y diversificada de establecimientos; la especulación, el encarecimiento del precio de la vivienda, que expulsa a las familias naturales del barrio (gentrificación); la falta de servicios...

El barrio, no sabemos; pero el debate está vivo; al rojo vivo.

esta ecuación. Alberto Fernández

KOMIKI BERRIA, LASTER...

MARIA ZUGARRAMURDIKOA Sorginduak izan ziren emakumeak

1610. urtea, Zugarramurdi. Inkisizioaren gaitza Europan osoan hedatu da, baita Nafarroako lurretan ere.

Maria Zugarramurdikoak eta bere alaba Ganak herrira iritsi berri diren Esteban Zumarragakoa medikuari eta Logroñoko inkisidoreari aurre egin beharko diote.

Sorgin salaketa saiestea ez da erraza suertatuko bi emaginentzat,



Donostia, destrucción democrática

Iñaki Uriarte

Hoy primer lunes de octubre se celebra el Día Mundial de la Arquitectura, instaurado por el Congreso de la Unión Internacional de Arquitectos (UIA) de 1985 celebrado en San Francisco USA, coincidiendo con la anterior conmemoración del Día Mundial del Hábitat instituido por Naciones Unidas. Con tal motivo parece obligado hacer algunas reflexiones dado que la arquitectura, como la más social de las bellas artes, afecta a la sociedad en la que se implanta. En esta ocasión analizaré la debacle patrimonial, cultural y urbana que está aconteciendo en Donostia en estas décadas democráticas más brutales que en la dictadura ya que el conocimiento y la cultura han evolucionado.

Recientemente la presidenta de la delegación en Gipuzkoa del Colegio de Arquitectos Judith Ubarrechena difundió un comunicado interno para los colegiados, se supone que consensuado por toda la junta, que puede ser calificado de desfachatez, prepotencia y culturalmente ofensivo, y al que es más que necesario se produzca una contundente respuesta, obligatorio. Bajo el título "Patrimonio premio o castigo" alude a cierta zozobra de los arquitectos y ciudadanos al contemplar obras que afecten a edificios notables y critica que se produzca «un debate más o menos público» y a una oposición social «más o menos ruidosa». Lo que es un síntoma de conciencia ciudadana es para ella un incordio que impide avanzar lo que define como lo que «requiere el dinamismo de una ciudad del siglo XXI», a costa claro, de todo lo precedente; y finaliza tan brutal posicionamiento afirmando que «El patrimonio es un valor... pero se puede convertir en una losa que nos aplaste». Jamás había oído semejante muestra de incultura y desprecio a la identidad urbana de una ciudad y un país.

No se sabe si entendió el sentido de la extraordinaria y masivamente visitada exposición "Galdu genuen hiria / La ciudad que perdimos" entre diciembre pasado y enero de este año en Santa Teresa Komentua. Paradójica declaración cuando continuamente se esta apelando por todas las administraciones a la implicación y participación ciudadana, especialmente en asuntos de incumbencia urbana, patrimonial y cultural.

El declive de Donostia

Donostia actualmente es una ciudad objeto –en este caso al contrario de 1813– lentamente autodestruida por unos dirigentes que evidencian un analfabetismo ilustrado, una docta ignorancia ante una ciudadanía que asiste más que espantada, insultada por esta agresividad del poder; es decir, del PNV en coalición destructiva con el PSE. Conocida, entre otras varias incapacidades, su apatía cultural posee incomprensible-

Es decepcionante
lo sucedido en
la capital desde
hace años con el
continuo derribo
de referencias
de gran calidad
como la villa de
un estilo neovasco
contemporáneo
de Ondarreta
del prestigioso
arquitecto Javier
Carvajal (1971)

mente una capacidad decisoria superior al ostentar el departamento foral de Cultura con un diputado, Denis Itxaso, de nefasta por negligente e irresponsable gestión. La cultura es inherente al cargo pero no a quien lo ocupa. Basta con oír su populista excusa ante la grave situación y desprestigio cultural en Chillida Leku por la falta de financiación, con el agravante de aportar 4 millones a la remodelación de Anoeta. La incomprensible, por no justificada, necesidad amparada, como es habitual, por un fraseo insustancial del proyecto de reforma del Koldo Mitxelena de Ramón Cortázar y Luis Elizalde (1896) por nada menos que 9 millones. Sus represivas acciones para destituir a dos personalidades culturales vascas como Socorro Romano y Jose Mª Usain directores de Untzi Museoa que durante 25 años -desde que se inauguróhan hecho una inmensa labor cultural y editorial y lamentablemente escasamente reconocida. Este político es un peligro para la arquitectura vasca y la cultura.

Es decepcionante lo sucedido en la capital desde hace años con el continuo derribo de referencias de gran calidad como la villa de un estilo neovasco contemporáneo de Ondarreta del prestigioso arquitecto Javier Carvajal (1971); la pérdida del espacio urbano compartido con el edificio de la Pescadería y desfiguración, incluso comercial, del Mercado de la Bretxa en 1999 de Antonio Cortazar (1870) y 1898 (José Goi-

coa); ahora parece ser reconsiderada después del fracaso total la Fábrica Municipal de Gas (1893) mutilada en 2007 en sus dos elementos principales, el edificio del Gasomotor y el Gasómetro en 2007, trasladados y descontextualizadamente emplazados en el barrio de Morlans en 2011; Mercado de San Martín de José Goicoa (1882 y reformas posteriores); Savin Bodegas y Bebidas (1963); la hecatombe del Cerro San Bartolomé desde 1993; la falta de certeza respecto al futuro del Palacio Bellas Artes (1914); las incomprensibles dudas con Trinitateko Plaza, magistral obra de Luis Peña Ganchegui (1963) y su degradada entrada; la reciente alteración parcial del Club Náutico de José Manuel Aizpurua y Joaquín Labayen (1929), una arquitectura de rango europeo; la impune alteración del perfil del entorno a la cúpula del Hotel Londres de Luis Elizalde (1922); la brutalidad que se anuncia con la Estación del Norte de los ingenieros franceses Alexander Casimir Letourneur (1883) y Albert Biarez (1880); la incierta restitución de su magnífico pórtico anexo, las vacilaciones y sumisiones al poder económico en el Bellas Artes (1888) con intervenciones ilegales e intervención de tribunales e instituciones europeas. Especialmente el que se considera hito cultural referencial, la barbaridad cometida en Tabakalera (1888) con la complicidad de un jurado e incluso responsables de patrimonio de Diputación y Ayuntamiento.

Africanos del Magreb enterrados en la Iruñea musulmana

Naiz

Restos localizados en el cementerio musulmán encontrado en la plaza del Castillo. (Jagoba MAN-TEROLA/FOKU)

En el siglo VIII, cuando Iruñea cayó bajo la órbita del Islam, la plaza del Castillo albergó un cementerio en el que fueron enterradas personas procedentes del Magreb. En ese mismo lugar estuvo ubicada una de las diferentes cárceles que han existido en la ciudad a lo largo de su historia.

Las obras del polémico aparcamiento de la plaza del Castillo dejaron al descubierto un cementerio musulmán con enterramientos realizados en el siglo VIII.

El análisis de los restos encontrados ha permitido determinar que entre los 177 individuos inhumados había africanos junto a personas autóctonas. Uno de los elementos distintivos de esta población era el limado estético de los dientes incisivos superiores e inferiores, lo que indicaría su procedencia del Magreb.

https://iruindarra.naiz.eus/es/info_iruindarra/20180926/africanos-del-magreb-enterrados-en-la-irunea-musulmana



azaroa 2018 novembre « **5** »

Gracias al empeño de Uliako Auzo Elkartea desde 2015 y hasta este año con el respaldo de cerca de 5.000 firmas se ha conseguido salvar el parque que comprende los antiguos viveros municipales, el valioso arbolado de la finca y los antiguos depósitos de agua (Buskando y Soroborda) unas magníficas arquitecturas industriales del siglo XIX que incluso estaban ya protegidos por el Plan Especial de Patrimonio Urbano Construido (PEPPUC). La amenaza de intervenir en Miramar Jauregia de Selden Wornum y José Goicoa (1889) y de convertir sus jardines en un aparcamiento.

La desaparición de un bello edificio ecléctico con un añadido carácter de hito urbano en Miracruz 19, para sustituirlo por una banal construcción descontextualizada demagógicamente presentada. El pasado año 2018 se procedió a la demolición de Villa Eugenia de Ramón Cortázar (1918) y Zerutxo de Lucas Alday (1916). Las villas Saga, Argialde, Torregrosa así como otras de Ondarreta, Miraconcha y Atogorrieta, que tienen además una gran relevancia urbanística por su integración en armónicos conjuntos residenciales de baja densidad son destruidas sin cesar una tras otra. ¿Por qué el Ayuntamiento se niega a catalogar los bellos portales y vestíbulos del Ensanche alterados por intervenciones incultas, y permite el fachadismo, una degradación arquitectónica con el vaciados de edificios para habilitar plantas de sótanos? La ridiculez supina de vender fragmentos de un elemento tan singular como la barandilla de la Concha de J. Rafael Alday (1910) para sustituirla



por una reproducción sin valor de autenticidad y comercializar analizando sus tramos originales como souvenir donostiarra.

Incluso el derribo con agosticidad de notables edificios industriales modernos (movimiento Docomomo de cuyo congreso en Donostia en 2016 tan satisfecha se muestra la citada presidente y en el que se censuró toda ponencia crítica) como OASA Transformadores del ingeniero industrial Vicente Mendizabal (1957) en Añorga.

Urbicidio y martirio de San Bartolomé

Una de las mayores aberraciones urbanísticas que se pueden contemplar en la actualidad en un ciudad civilizada europea es el gravísimo atentado urbano que se esta cometiendo entorno al cerro de San Bartolomé por un Ayun-

«El patrimonio es un valor... pero se puede convertir en una losa que nos aplaste»

tamiento entregado a los especuladores que ha esperado más de 20 años para perpetrar esta multiagresión, que merecerá un artículo específico en otra ocasión, con un Colegio de Arquitectos en cómplice silencio, como en todos los demás casos expuestos, arrodillado -lo mismo que en Bizkaia- a la administración para no molestar y esperar alguna cortesía, subvenciones para la festivalación de la arquitectura, y quizás algo más discreto y jugoso. A ello también contribuye la existencia de algunos arquitectos arrolladores que sin escrúpulo alguno proyectan para la destrucción de valiosas arquitecturas sin el deber ético de hacer ver al promotor que una rehabilitación sensible es compatible e incluso económica y ecológicamente más beneficiosa, en todos los sentidos -y atractiva comercialmente- que la destrucción de edificaciones de singulares e irreproducibles

valores estéticos que la arquitectura precedente ha legado a una sociedad para integrarse en la biografía cultural de una ciudad. Tal y como se está haciendo en la mayoría de las ciudades civilizadas de Europa

Donostia denostada

En realidad autodenostada, despreciada, devaluada. Toda esta alarmante degradación de Donostia tiene un año de referencia, 2016 el año de la Capitalidad Cultural Europea una gran ocasión para proyectarse en al menos en el continente europeo como la ciudad de una nación, Euskal Herria, culta convertida en una banal serie de intrascendentes y despilfarradores festejos. Un ridículo universal. Nada de importancia, trascendencia y legado para el futuro se hizo y una de las referencias más elementales de una ciudad es mostrar con autenticidad su imagen que constituye el paisaje urbano que radica básicamente en su patrimonio arquitectónico, urbanístico y paisajístico.

El Plan Especial de Rehabilitación de la Parte Vieja (iniciado en 1988 y aprobado definitivamente en 1992) ha servido para muy poco. Se establecieron tres grados de protección. En el grado 1º se incluyeron los «edificios históricos de notable valor cultural» entre ellos el tramo de la muralla medieval que se salvó del derribo en 1863 de todo el resto del encintado defensivo y que desde hace demasiados años no es mas que el respaldo de un aparcamiento de superficie.

Artículu ososa nabarralde.eus

Iruña-Veleia y Altamira

Gontzal Fontaneda

Estos dos hallazgos han tenido una dura historia porque fueron tachados de fraude.

Altamira:

- -En 1880 se descubrieron las pinturas ruprestres, a las que su descubridor atribuyó origen prehistórico. Sin embargo algunas sabios las calificaron de falsas.
- -Desde el principio sufrieron una radical descalificación académica. Como muestra, en 1886 Eugenio de Lemus, Regente de la Real Calcografía y condecorado con una Encomienda de Isabel la Católica, dictaminaba:

«Tales pinturas no tienen caracteres del arte de la Edad de piedra ni arcaico ni asirio ni fenicio, y sólo la expresión que daría un mediano discípulo de la escuela moderna».

Despreciaba así a los autores, comparándolos con unos estudiantes mediocres que habían hecho la falsificación.

-En 1902, 14 años después de la muerte de su descubridor, fueron por fin reconocidas como auténticas, y en 1985 Altamira fue declarada Patrimonio Mundial por la Unesco.

Iruña-Veleia:

-En 2005 aparecieron unos grafitos, que el equipo arqueológico situó en torno al siglo III. Pero en 2008 algunas sabios los calificaron de falsos. Incluso la Diputación Foral de Álava llevó en 2009 el caso a los tribunales y ahí continúa, 9 años en espera de juicio.

-Desde el principio sufrieron una radical descalificación académica, política y mediática. Como ejemplo, en 2008 Joseba Lakarra, Doctor en Filología Vasca, afir-

«Resultaría, por tanto, mucho más verosímil que esas frases fueran debidas no a vascos inergativos del [siglo] III sino a pseudoeuskaldunberris o aspirantes a

euskaldunberri de finales del s. Pero mientras tanto está en juego XX o comienzos del XXI que el honor, el prestigio profesional, no estuvieran muy atentos al tratar el tema en clase».

Despreciaba así también a los autores comparándolos con unos estudiantes mediocres y falsificadores, a pesar de que hoy por hoy nadie puede saber si son falsos porque no se han hecho los análisis necesarios.

-Hay que confiar en que la actual situación judicial no dure 9 años más, ya que la ventaja de Iruña-Veleia es que hoy en día la ciencia tiene medios suficientes para saber, por encima de opiniones y teorías, en qué época se grabaron los grafitos.

la economía y la libertad de Eliseo Gil, quien sin prueba alguna y mientras no demuestren lo contrario, es inocente.

Si defiendes la justicia o el euskera o la historia o la cultura o la ciencia, y por ello quieres colaborar en la justa reivindicación de que se analicen los grafitos, se te invita, sea cual sea tu opinión, a la concentración que se celebra en Vitoria todos los jueves a las 8 de la tarde ante el palacio de la Diputación.

Naiz

Euskalaria, arriskuan dagoen hegaztia

Juan Martin Elexpuru

Aurten Jaurlaritzak argitaratu duen Euskararen Historia liburuko lehen atala Joseba Lakarra euskaltzainak idatzi du eta Euskararen historiaurrea du izenburu. Hasieran, euskararen balizko senideez dauden teoriak aztertzen ditu eta banan-banan kritikatzen bide horretan proposamenak egin dituzten ikerle gehientsuak. Hona hemen pasarte batzuk:

Federiko Krutwig euskaltzain ohiaz, Garaldea (1978) liburuan guantxea euskararekin lotu zuena: «Zaila da Europan 70eko amaieran horren pareko hizkuntzalaritza parodia funtsik gabekorik aurkitzea, marxismoaz, zibernetikaz edo gainerakoez erantsi eta liburuaren kapitulu osoak hartzen dituzten xelebrekeriak alde batera utzirik».

Roslyn Frank Iowako unibertsitateko irakasleaz, euskal gaiez hainbat lan idatzirikoa: «Nire ustez, Krutwigen langa eta gailurrak berdindu ez arren baina aitortzen dut Mitxelenak justu kontrakoa zeritzola [...]. Ez dirudi egilearen azken 40 urteotako ekoizpenak bertoko friki taldetxoren batentzako opariez landa ezer hoberik duenik».

Vahan Sarkisian hizkuntzalari armeniarraz, 2009an zendua : «Interes historiografiko hutsera ere ez da iristen Sarkisian euskaltzain ohorezkoaren



euskara eta armenieraren arteko ahaidetasun-hipotesia».

Michel Morvan, Bordeleko Unibertsitateko hizkuntzalariaz, euskara eta hizkuntza uralo-altaikoen artean kidetasunak ikusten dituena: «Labur esateko, originalik (hitz honen adierarik orokorrenean) asko eta onik gutxi du Morvanen uztak modernitatearen, Interneten eta frikien garaian usuegi gertatu bezala».

Eduardo Blasco Ferrer hizkuntzalari katalanak lan ugari argitaratu zuen euskara-paleosardiniera senitasunaren hipotesia jorratuz. Hainbat euskal erro aurkitzen du islako toponimian: ala, haran, ardi, baso, berri, bide, ertz, *goni, gorri... Lakarrak esaten du euskararekin

Zenbaitek badakienez, Euskararen aztarnak Sardinian liburua argitaratu nuen iaz; urtetako lana ez dutela inolako zerikusirik eta antzak homofoniaren fruitu direla. Zera idatzi zuen 2013an: «Desgraciadamente para Eduardo Blasco, nada similar existe entre Paleovasco y Paleosardo y resulta imprescindible seguir llamando «casualidad» y «homofonía» a lo que tras una mínima revisión no alcanza los estándares diacrónicos menos severos».

Zenbaitek badakienez, Euskararen aztarnak Sardinian liburua argitaratu nuen iaz; urtetako lana. Bertan, Blascoren ikerketak oinarri hartuta, zenbait alor aztertu ondoren, toponimian sakontzen da. Badira islan 350 bat leku-izen Euskal Herrikoen berdinak edo ia-ia: Adarre, Alzola, Arga, Aresti, Aritzu, Aritzola, Arreba, Arratzu, Arresi, Aspe, Aspidatzu... eta bes-

te lau mila inguru osagairen bat berdina dutenak. Lartxo homofoniak izateko. Ba hauxe dio Lakarrak aipaturiko liburuko ohartxo batean: «Elexpuru jaunak ez dio gezurrik arestian ateratako liburuan hura ez dela berezilarientzat idatzia ozenki aitortuaz; ez du, beraz, harekin hemen denbora galtzea merezi». Punto.

Bejondeizula Lakarra jauna. Dena dela, Elexpuru jaunak gogora ekarri nahi dizu liburuan jartzen duena: «Ez dago espezialistei begira egina, ez da aldizkari zientifiko baterako artikulua, baina espezialistengana ere iritsi nahi luke».

Etxekoak ohituta gaude baina ez genuke ahaztu behar euskalariak direla gure hizkuntzaren legio atzerritar boluntarioa. Garai batean ugari ziren. XIX. eta XX. mendeetan euskarak mundu osoko hizkuntzalariak erakarri zituen. Euskalarien nazioarteko jardunaldiak ere egiten ziren. Iturri onetik dakit zenbaitek alde batera utzi duela euskara, hemengo tiro-hotsa entzunda. Ez da harritzekoa. Agurtu beharrean egurtu, goretsi beharrean gutxietsi. Eta deigarria da euskarari garrantzi eta hedadura historiko handiena aitortzen diotenak (Vennemman, Blasco, Frank, Morvan...) izaten direla erasotuenak.

Zer pentsatuko dute gutaz?

Berria

Nafarroako historia ikastaro presentziala, Iruñeko Civicanen

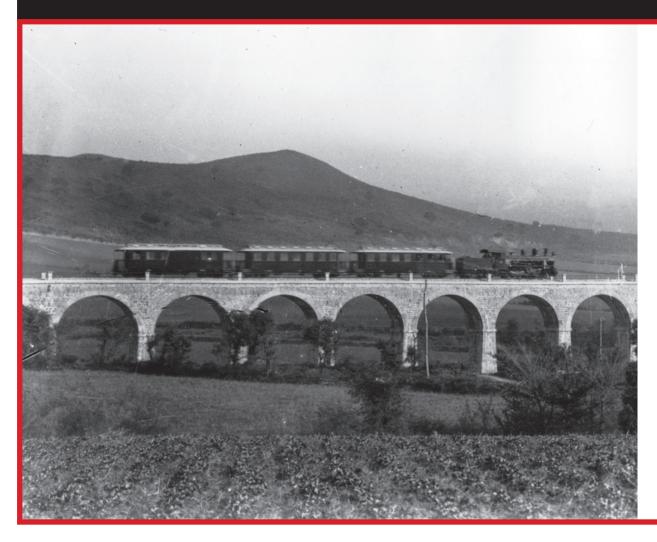
Beñi Agirre

Urriarekin batera, Nabarralden ikastaro eskaintzari ekin diogu. Urtero bezala, Euskal Herriko Historia ikastaroaren online bertsioa abiarazi dugu IkasNabarralde plataformaren bitartez. Baina ez hori bakarrik, izan ere, aurten lehenengo ikastaro presentziala eskaintzen ari gara Iruñeko CIVICAn aretoan. Beñi Agirre irakaslearen eskutik, gure herrialdearen historiako gertakari erabakigarrienak berreskuratu eta azaltzeko helburua du ikastaroak, betiere gure ikuspegi propiotik. Baskoiak, Eneko Aritza, Iruñeko eta Nafarroako erresumen sorrera eta garapena, 1200eko eta 1512ko konkistak, nafar estatuaren akabera, Foruak... Ikastaro honetan eskainiko ditugun hitz eta kontzeptu gakoak dira.



azaroa **2018** novembre

IRAGANEKO ARGAZKIAK



Plazaola. Tren txiki. Puente de Gulina entre Iruñea e Irurtzun

Parece de juguete. Un modelo para niños que disfrutan y modelan su imaginación con figuras de una prehistoria remota. Pero aunque este paleotren esté más cerca de la Edad de Piedra que de nuestra sociedad postindustrial, lo cierto es que en el tiempo real hablamos de ayer por la mañana. La memoria industrial nos enseña qué salto tecnológico ha dado la Humanidad en apenas un siglo, unas cuantas décadas. No perdamos de vista el paisaje al fondo, pelado, sin bosque; y en el primer plano el plantío: ¿cereales? ¿patatas?

Col. Iñaki Agirre

Izena ahantzi duen herria

Eneko Bidegain

Izanak badu izena. Izena duenak badu izana. Zein da, bada, gure herriaren izena? Zein da haren izana? Duela ez hain aspaldi arte, galdera horien erantzuna aski argia zen. «Egün oroz gogoan zütü, oi gaixo Ama Euskadi», zioen Etxahun Irurik, Zuberoako artzain batez ari zela. «Gu gira Euskadiko gazteri berria; Euskadi bakarra da gure aberria» kantatu zuen Mixel Labegueriek. Labeguerie Kanboko auzapez izan zen. Eta, aurten, Eusko Jaurlaritzako bozeramaileak adierazi du Kanbo ez dela Euskadin... Horra izenaren eta izanaren nahasmenduaren sintoma larri bat. Zer da, bada, Euskadi? «Gora Euskadi askatuta» oihukatzen zenean Baionako manifestazioen bukaeran, ez zen zehazki Araba, Bizkai eta Gipuzkoaren askatasuna eskatzen.

Urte gutxiko epean, *Euskadi* hitzaren erabilera mugatu da Euskal Autonomia Erkidegora (EAE). Jatorrian, ordea, Euskadi (Euzkadi, hasieran) Sabino Aranak asmatu zuen hitza zen. Zazpi herrialdeak bilduko lituzkeen estatu independente baten izena zatekeen. Proiektu politiko bat adierazten zuen. Arturo Campion ez zen izen horren aldekoa, eta *Euskal Herria* hobetsi zuen. Hala ere, XX. mende bukaerara arte, *Euskadi* hitza biziki errotua zen mugimendu abertzalearen terminologian; azken urteetan *Euskal Herria*-k hartu du gaina. Dena den,

biak sinonimotzat hartzen ziren eta bi izendapenek lurralde bera adierazten zuten (euskarazko Wikipedian, *Euskadi* orriak *Euskal Herria* orrira darama zuzenean).

Zergatik murriztu da, bada, *Euskadi*, lurralde ikuspegitik bezala, politikoki? 1979an sortu zen Euskal Autonomia Erkidegoko estatutuaren ondorioz. *Euskadi* hitza, aldarrikapen politiko independentistaren izena, bereganatu du indarrean dagoen sistemak. Espainiako unitate autonomiko baten izentzat hartu dute, lurraldez murriztuta eta, bereziki, zentzu politikoz hustuta: alderdi espainolistek hitz hori ez dute erabiltzen Sabino Aranaren zentzuan.

Gaur egun, *Euskadi* hitza lausoa eta nahasgarria da. Ez dakigu gehiago zertaz ari garen eta zertaz ez garen ari. Azken urteetako erabilera makurrak hitza erre du.

Ez da erretzen ari den hitz bakarra, ordea. Hain zuzen, azkenaldian erakunde batzuetakoek zailtasunak dituzte zazpi herrialdeek osatzen duten herri hori Euskal Herria deitzeko. Horrela, irakur dezakegu euskal lurraldeak, edo entzun dezakegu euskararen lurraldeak. Euskal erakunde batek euskararen eremu geografikoa aipatu du. Zehaztu behar izan du zertaz ari den: «Euskal Autonomia Erkidegoa, Nafarroako Foru Komunitatea, eta Frantziar Pirinio Atlantikoen departamen-

Gaur egun, Euskadi hitza lausoa eta nahasgarria da

duko euskal lurraldeak, hots, Lapurdi, Nafarroa Beherea eta Zuberoa». Hori guztia, *Euskal Herria* izena ez erabiltzeko? Zergatik ote?

Alabaina, ofizialki, EAEren izen osoa da Euskal Herriko Autonomia Erkidegoa (eta espainolez, Comunidad Autonoma del Pais Vasco). Espainolentzat Pais Vasco (Euskal Herria-ren itzulpena) EAEra mugatzen da, hala mugatu nahi dutelako. Frantsesentzat, aldiz, Pays Basque Bidasoan bukatzen da; handik harakoa Espainia da. Nahasmena zabaltzen ari da Euskal Herria zer den zalantzarik ez zuten hainbat euskaldunen artera ere. Komunikabideetan irakurtzen bada «euskal errepideak», EAEko errepideak aipatzeko, murrizketa hori sendotzen da. Beste hainbeste, Euskadi baliatzen bada, EAEren ordez. Eta Eusko Jaurlaritzak Basque Country izena ere EAEko eremura mugatzea erabakitzearekin, ez da egoera hobetzen. Artetik errateko, ingelesezko hitzarekin ere ez dago adostasunik, batzuek Basqueland hobesten baitute.

«Autonomien Espainiak» zorrozki azpimarratu du autonomien arteko bereizketa, besteak beste ikurrina debekatuz Nafarroa Garaian (eta ikur baten esanahi politikoa itxuraldatuz) eta Euskal Herria zein Euskadi hitzak EAErako mugatuz. Azken urteetan borroka ideologiko gogorra ari dira egiten Nafarroak Euskal Herriarekin zerikusirik ez duela sinetsarazteko. Nafarroa [Garaia] eta «Euskadi»

Espainiako bi autonomia gisa aurkeztu nahi dira, Kantabria edo Gaztela-Mantxa bezala. Horrek ere bultzatzen ote ditu eragile batzuk *Euskal Herria* kentzera beren hiztegitik?

Nafarroa izenarekin ere gertatu da antzeko murrizketa. Berez, Euskal Herriaren estatuaren izena da, baina horrek ere hartu du herriaren zati baten izena, gure estatuaren azken-aurreko eremu askea (Nafarroa Garaia) Espainiako administrazioaren araberako probintzia bihurtu ondoan. Nafarrek, ordea, ez zuten sekula erabaki uko egitea beren estatuari, ezta ere 1200ean Gaztelak konkistatutako gaur egungo EAEko lurrei.

Hots, sekulako nahasmena dugu gure herriaren izenarekin. Pentsa, espainolezko Wikipedian badago sarrera bat *Pais Vasco (desambiguacion)* izenekoa, ingelesezkoan badaude *Basque Country (greater region)*, *Basque Country (autonomous community)*, *French Basque Country...* Eta luze jarrai daiteke horrela, beste hizkuntzetako sarrerak ere aztertzen hasiz gero.

Egoera politiko bihurriaren isla da izen saltsa hau. Bada kezkatzekoa izenak ez badu izana izendatzeko balio edo ez badakigu izana nola izendatu. Izana bera galtzen ari ote gara, izenarekin batera?

Berria



azaroa 2018

132. ZENBAKIA

Radiografía del Casco Antiguo de Tudela

J.A. Martínez

El arqueólogo Juanjo Bienes analizó los problemas y retos de esta zona en las jornadas sobre patrimonio organizadas por Nabarralde

Kazeta: nabarralde

Un centro de interpretación dedicado a la figura de Benjamín de Tudela ayudaría a atraer un turismo de elite a la capital ribera. Así lo cree, al menos, el arqueólogo tudelano Juanjo Bienes, que el pasado viernes participó en una mesa redonda celebrada en el centro cívico Rúa con motivo de la apertura de las cuartas jornadas sobre Patrimonio, Paisaje y Globalización, organizadas por Nabarralde Fundazioa. Unas jornadas que en esta edición ponen el foco en las necesidades de futuro de los cascos históricos y que tendrán el 20 de octubre su acto central en Pamplona con un congreso en el que participarán expertos en la materia.

Bienes, que estuvo acompañado por el director de Nabarralde, Ángel Rekalde, realizó un amplio recorrido por el patrimonio del casco histórico tudelano para centrarse después en el aspecto social. El arqueólogo aseguró que a Tudela le falta "explotar otros recursos" que no sean la Puerta del Juicio de la catedral o su gastronomía para ser un verdadero reclamo turístico. "Las personas que visitan la ciudad es porque conocen a alguien o

están de paso para ver Sendaviva, Bardenas... Hay que explotar otros recursos como la Judería o la figura de Benjamín de Tudela. Si la ciudad se hizo famosa en la Edad Media fue por sus juderías y por la figura de este viajero, al que no se le ha dedicado un centro de interpretación que sería un gran atractivo para la ciudad", apuntó.

En este sentido, además, lamentó que lo que se enseña a los turistas de la Judería no se puede decir que sea una gran verdad. "Enseñamos unos restos judíos que nada tienen que ver con que fue el pasado y que no se sostienen más que para un turismo que viene, se lo cree y luego se va. Mostramos una sinagoga que no es tal, enseñamos unas calles de la Judería donde nunca estuvo, estamos enseñando decorados", aseguró Bienes, que argumentó su versión explicando que, según los últimos documentos recogidos, la Judería Vétula estuvo situada en la zona de las calles Huerto del Rey y Magallón. Sin embargo, se enseña como tal toda la calle San Julián. "A raíz de una publicación de Basilio Pavón Maldonado, todo el mundo dice que estaba allí", indicó Bienes, que añadió que las excavaciones arqueológicas realizadas en este entorno nunca han dado restos que vayan más allá de los siglos XII y XIII. "Era una zona de campo y huertas donde había ganado en época musulmana", apuntó.



Juanjo Bienes y Ángel Rekalde, en el centro Rúa. (J.A.MARTÍNEZ)

El artículo de De Pablo es un ejemplo palmario de lo que en ciencias sociales se ha dado en llamar 'nacionalismo banal'

Evolución

Bienes mantuvo durante su intervención que el Casco Histórico de Tudela permaneció vivo hasta los años 60, momento en el que se construye el Barrio de Lourdes. Para el arqueólogo, esto provocó que la zona más emblemática de la ciudad entrara en "decadencia". Una decadencia de la que todavía no se ha recuperado del todo porque se "empobreció" pero, sobre todo, "envejeció" la población que se quedó a vivir en él. Este panorama hizo que nadie invirtiera un euro en revitalizar el Casco Antiguo y hubo que esperar casi 30 años para que el Casco Viejo comenzara a revivir. El primer PEPRI (Plan especial para la reforma interior del Casco Histórico) y la restauración de edificios importantes como

los palacios Marqués de Huarte, Marqués de San Adrián o la propia Casa Consistorial permitieron revitalizar en parte la zona. No obstante, "no fue la panacea y todavía queda mucho por hacer", insistió Bienes, que recordó también el daño que se originó a la zona con la crisis del ladrillo. "Una gran cantidad de inmobiliarias se quedaron con un importante remanente de solares y una deuda invendible que llevó a la quiebra a muchas de ellas. Esos solares, tanto públicos como privados, son un lastre para el Casco Histórico porque no hay una solución a corto plazo", reconoció el arqueólogo, que fue especialmente crítico con la gestión realizada por las entidades públicas. "Se compraron casas y solares para promover la vivienda pública, pero esa vivienda no se llegó a realizar y estamos hablando de zonas muy degradadas como del Terraplén, convento San Francisco, Huerto del Rey o Coscolín".

También los arquitectos, según Bienes, contribuyeron a la degradación del Casco Histórico por querer dejar su huella. Y puso como ejemplo la obra llevada a cabo en la plaza de la Judería, que "rompió la trama urbana", o en el entorno de Huerfanicos. "Es una de las principales lacras que tiene el Casco Viejo en cuanto a rotura de la perspectiva histórica".

Noticias de Navarra



Eman izena nabarkide izateko Hazte socio de Nabarralde

info@nabarralde.com · www.nabarralde.com · (34) 948 21 10 57 · Bidankoze kalea 3 · 31014 · Iruñea/Pamplona/Pampelune · NAFARROA-NAVARRA · DLNA: 2449/2005 · ISNN 1885-2181

Izen - abizenak Nombre y apellidos:

Helbidea / Dirección: Herria / Población:

Posta kodea / Código postal: Hizkuntza / Idioma:

E-mail: Tel: Mugikorra / Móvil Finkoa / Fijo

Kuota / Cuota (12€ Hilero / Mensuales) • 35 urtez azpikoek / menores de 35 años (8€ Hilero / Mensuales) Erakundeak / Entidades: (Hitzarmenaren arabera / Según convenio)

Kontu zenbakia / № de cuenta (IBAN 24 dígito): **ENA** / DNI:

Ekarpenak PFEZ aitorpenean kengarri dira / Las aportaciones son deducibles del IRPF